

ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL REPUBLICII FEDERALE NIGERIA

PRIVIND

COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR



Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Nigeria, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere dezvoltarea bunelor relații între cele două state, bazate pe respectul pentru interesele lor naționale, pe reciprocitate și parteneriat,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 SCOP

(1) Scopul acestui Acord este de a stabili cadrul legal necesar cooperării între Părți, în domeniul militar.

(2) Ministerele apărării din statele celor două Părți sunt responsabile pentru aplicarea prevederilor acestui Acord.

ARTICOLUL 2 DOMENII DE COOPERARE

(1) Părțile vor coopera în următoarele domenii:

- a) schimb de experiență cu privire la legislație, reglementări interne și internaționale privind apărarea națională și categoriile de forțe ale armatei;
- b) managementul resurselor bugetare, planificarea și executarea bugetului apărării;
- c) managementul resurselor umane și financiare;
- d) organizarea comandamentelor la nivel operațional și teritorial și funcționarea statelor majore;
- e) pregătirea personalului militar și civil;
- f) organizarea și funcționarea sistemelor de transmisiuni în cadrul categoriilor de forțe ale armatei;
- g) infrastructură;
- h) medicină;
- i) organizarea și sarcinile logisticii în cadrul categoriilor de forțe ale armatei;
- j) istorie;
- k) geografie și topografie;
- l) activități culturale și sportive;
- m) planificarea apărării.

(2) Părțile pot conveni și asupra altor domenii de cooperare.



(3) Prevederile prezentului Acord vor fi puse în aplicare în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în statele Părților.

ARTICOLUL 3 FORME DE COOPERARE

- (1) Cooperarea se realizează prin următoarele forme:
- a) vizite, consultări și reuniuni de lucru;
 - b) achiziționarea sau vânzarea de produse ale industriei de apărare;
 - c) schimb de ofițeri, precum și participarea la cursuri în instituțiile militare de învățământ;
 - d) exerciții militare în comun;
 - e) întâlniri între delegații ale statelor majore, ale unităților categoriilor de forțe armate și ale instituțiilor militare de învățământ;
 - f) schimb de informații și documentație în diferite domenii ale apărării.
- (2) Părțile pot conveni și asupra altor forme de cooperare.

ARTICOLUL 4 APLICARE

În vederea punerii în aplicare a prevederilor prezentului Acord, Părțile pot încheia înțelegeri și protocoale specifice.

ARTICOLUL 5 COMISIA MILITARĂ MIXTĂ

(1) Se instituie o Comisie militară mixtă româno-nigeriană care este responsabilă cu organizarea și coordonarea cooperării bilaterale în domeniul militar.

(2) Co-președinții Comisiei militare mixte româno-nigeriene sunt persoane desemnate de miniștrii apărării ai Părților, iar membrii sunt atașații apărării ai Părților sau reprezentanți ai ministerelor apărării ale Părților, în funcție de subiectele abordate.

(3) Comisia militară mixtă româno-nigeriană se întrunește o dată pe an, alternativ, în România sau în Republica Federală Nigeria.

(4) Orice subiect de natură să promoveze cooperarea bilaterală poate fi înscris pe ordinea de zi a ședinței Comisiei militare mixte româno-nigeriene, după ce a primit, în prealabil, aprobarea celor doi co-președinți.



(5) Comisia militară mixtă româno-nigeriană face bilanțul cooperării realizate pe parcursul anului precedent și stabilește Planul de Cooperare bilaterală pentru anul următor.

(6) Planul de Cooperare bilaterală include activitățile stabilite de comun acord, tematica acestora, modalitățile și datele, locurile de desfășurare, precum și instituțiile responsabile de executarea lor. Planul de Cooperare bilaterală este semnat de co-președinții Comisiei militare mixte româno-nigeriene autorizați corespunzător.

(7) Direcția Cooperare Internațională în Domeniul Apărării din Ministerul Apărării Naționale din România pentru Partea română și Departamentul pentru Servicii Întrunite pentru Partea nigeriană sunt puncte de contact pentru coordonarea activităților. Întreaga corespondență referitoare la cooperarea desfășurată conform acestui Acord va fi transmisă între punctele de contact prin canale diplomatice.

ARTICOLUL 6 ASPECTE FINANCIARE

(1) Costurile legate de activitățile incluse în planul anual sunt acoperite pe bază de reciprocitate.

(2) Partea care primește suportă cheltuielile de hrană, cazare, asistență medicală și stomatologică de urgență, activități culturale și transport intern pe teritoriul statului propriu, pentru activitățile desfășurate în conformitate cu prevederile acestui Acord.

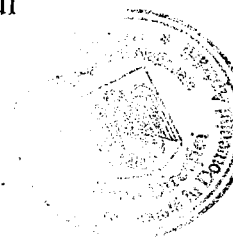
(3) Partea care trimite suportă cheltuielile de transport internațional.

(4) Costurile implicate de pregătirea ofițerilor de comandă și a specialiștilor în instituțiile militare de învățământ ale Părții care primește, trimiterea de specialiști pentru oferirea de sprijin logistic, deservirea aeronavelor militare pe aeroporturile militare ale celeilalte Părți, precum și orice alte costuri care pot rezulta ca urmare a aplicării prevederilor prezentului Acord, vor fi efectuate pe bază de înțelegeri și/sau contracte.

ARTICOLUL 7 ASPECTE LEGALE

(1) Personalul Părții care trimite va respecta legile și regulamentele națiunii gazdă cât timp se află pe teritoriul statului acesteia.

(2) Autoritățile statului Părții care trimite au dreptul să-și exercite jurisdicția penală și disciplinară asupra propriului personal, ce deține cetățenia statului Părții care trimite, cât timp se află pe teritoriul statului Părții care primește.



(3) Compensația civilă pentru daune sau prejudicii aduse patrimoniului suferite de Partea care primește, cauzate de acte sau inacțiuni ale membrilor personalului Părții care trimite vor fi soluționate prin consultări între autoritățile competente ale Părților.

ARTICOLUL 8 PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Prevederile prezentului articol se vor aplica până când acordul bilateral de securitate privind protecția informațiilor clasificate între Părți, va intra în vigoare.

(2) Părțile se angajează să folosească, mânuiască și să protejeze orice informații sau materiale clasificate la care au acces în cadrul acestui Acord, în conformitate cu legislația și reglementările naționale privind protecția informațiilor clasificate ale Părților.

(3) Fiecare Parte acordă informațiilor clasificate primite de la cealaltă Parte cel puțin același nivel de protecție ca și cel asigurat propriilor informații clasificate la nivel echivalent.

(4) Informațiile și materialele clasificate vor fi transmise numai prin canale oficiale între autoritățile competente ale Părților.

(5) Informațiile sau materialele clasificate primite în baza prevederilor acestui Acord nu pot fi transmise sau dezvăluite unor terți, fără aprobarea scrisă prealabilă a Părții emitente.

(6) Prevederile referitoare la responsabilitățile Părților pentru folosirea informațiilor clasificate și prevenirea dezvăluirii acestora, vor continua să se aplice și după încetarea valabilității prezentului Acord.

ARTICOLUL 9 OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CE REZULTĂ DIN ALTE ACORDURI INTERNAȚIONALE

Prezentul Acord nu afectează obligațiile Părților care rezultă din alte acorduri internaționale la care acestea sunt parte.

ARTICOLUL 10 SOLUȚIONAREA DISPUTELOR

Orice dispute rezultând din interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Acord vor fi soluționate de Părți prin negocieri fără a fi supuse vreunei instanțe internaționale sau vreunei terțe părți pentru soluționare.



ARTICOLUL 11 PREVEDERI FINALE

(1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se înștiințează reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

(2) Prezentul Acord poate fi amendat, oricând, prin acordul scris al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare conform alineatului (1) al acestui articol.

(3) Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp. Fiecare dintre Părți poate înștiința în scris despre intenția sa de a-l denunța, iar denunțarea va produce efecte la șase luni după primirea notificării.

(4) Dacă la data denunțării sau încetării valabilității sunt aspecte financiare sau cereri de despăgubire nerezolvate, prevederile relevante ale acestui Acord vor rămâne în vigoare până la data soluționării problemelor în cauză.

Semnat la Abuja, la 26 iulie 2010, și la București la 27 august 2010, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI

**PENTRU GUVERNUL REPUBLICII
FEDERALE NIGERIA**

GABRIEL OPREA

ADETOKUNBO KAYODE

MINISTRUL APĂRĂRII NAȚIONALE

MINISTRUL APĂRĂRII

Documentul este conform cu originalul.

p. ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ

ÎN DOMENIUL APĂRĂRII

Colonel

DORIN D



AGREEMENT

BETWEEN,

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

AND

**THE GOVERNMENT OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA**

ON

CO-OPERATION IN THE MILITARY FIELD



The Government of Romania and the Government of the Federal Republic of Nigeria, hereinafter referred to as the "Parties",

Having in view the development of the prevailing good relations between both states based on respect of their national interests, of reciprocity and partnership,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 PURPOSE

(1) The purpose of the present Agreement is to establish the necessary legal framework for co-operation in the military field between the Parties.

(2) The Ministries of Defence of the states of the Parties are authorized for the implementation of the provisions of the present Agreement.

ARTICLE 2 FIELDS OF CO-OPERATION

(1) The Parties will co-operate in the following military fields:

a) acquaintance with the legislation, national and international regulations concerning the national defence and different services of the armed forces;

b) management of the budget resources, planning and implementation of the defence budget;

c) management of the human and financial resources;

d) organization of commands at operational and territorial level and functioning of the staffs;

e) training of military and civilian personnel;

f) structure and operation of telecommunication systems within the different services of the armed forces;

g) infrastructures;

h) medicine;

i) organization and logistic tasks of the different services of the armed forces;

j) history;

k) geography and topography;



- l) cultural and sport activities;
- m) defence planning.
- (2) The Parties may agree on other fields of co-operation.
- (3) All the provisions of the present Agreement will be carried out in accordance with respective national laws and regulations of the states of the Parties.

ARTICLE 3 FORMS OF CO-OPERATION

- (1) The co-operation is realized in the following forms:
 - a) visits, consultations and working meetings;
 - b) purchase or sale of defence industry products;
 - c) exchange of officers, as well as participation in courses in the military educational institutions;
 - d) military joint exercises;
 - e) meetings between delegations of the staffs, of the units of the different services of the Armed Forces and of the military educational institutions;
 - f) exchange of information and documentation in different fields of defence.
- (2) The Parties may agree on other forms of co-operation.

ARTICLE 4 IMPLEMENTATION

In order to implement the provisions of the present Agreement, the Parties may conclude specific arrangements and protocols.

ARTICLE 5 MILITARY JOINT COMMITTEE

- (1) A Romanian-Nigerian Military Joint Committee is established for the purpose of organizing and coordinating the bilateral co-operation in the military field.
- (2) The co-presidents of the Romanian-Nigerian Military Joint Committee are persons assigned by the defence ministers of the Parties, and



the members are the Parties' defence attaches, as well as other representatives of the Parties assigned for certain topics.

(3) The Romanian-Nigerian Military Joint Committee holds its sessions once a year alternatively, in Romania or in the Federal Republic of Nigeria.

(4) Any topic intended to promote the bilateral co-operation, may be put on the agenda of the Romanian-Nigerian Military Joint Committee session, after the prior approval of the two co-presidents.

(5) The Romanian-Nigerian Military Joint Committee reviews the last year's activities of co-operation and sets forth the Bilateral Co-operation Plan for the next year.

(6) The Bilateral Co-operation Plan includes the activities agreed upon, their topics, ways and dates, the location as well as the institutions responsible for their accomplishment. The co-presidents of the Romanian-Nigerian Military Joint Committee, properly authorized, sign the Bilateral Co-operation Plan.

(7) Military Cooperation in the Defence Field Directorate on Romanian Party and Joint Services Department on Nigerian Party are the points of contact for the coordination of activities. All correspondences pertinent to cooperation according to the present Agreement will be transmitted between the points of contact via diplomatic channels.

ARTICLE 6 FINANCIAL ASPECTS

(1) The costs relating to the activities from annual plan will be covered on the basis of reciprocity.

(2) The Receiving Party covers the costs of board and lodging, emergency medical and dental care, cultural activities and internal transport on the territory of its own state, for the activities carried out in accordance with the provisions of this Agreement.

(3) The Sending Party will cover expenses for international transportation.

(4) Costs relating with the training of the command staff and of specialists in the military education institutions of the Receiving Party, the sending of the specialists for the granting of the logistic support, the serving of the military aircraft on the military airports of the other Party, as well as any kind of costs that may arise following the implementation of the provisions of the present Agreement, will be achieved on the basis of arrangements and/or contracts.



ARTICLE 7
LEGAL ISSUES

(1) The personnel of the Sending Party are expected to observe the laws and regulations of the host nation while on its territory.

(2) The state of the Sending Party is entitled to exercise its criminal and disciplinary jurisdiction on its personnel, owning the citizenship of the state of the Sending Party, while on the territory of the state of the Receiving Party.

(3) The civilian compensation for damage to or loss of property caused by acts or omissions of members of the personnel of the Sending Party suffered by the Receiving Party shall be settled by consultations between the competent authorities of the Parties.

ARTICLE 8
PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

(1) The provisions of the present Article will be applied until the bilateral security agreement on protection of the classified information between the Parties will enter into force.

(2) The Parties commit themselves to use, handle and safeguard any classified material or information to which they may have access in the framework of the present Agreement in accordance with the national laws and regulations of the states of the Parties on protection of classified information.

(3) Each Party will afford to classified information received from the other Party at least the same protection as it is provided to its own classified information of equivalent level.

(4) Classified material and information will be transmitted only through official channels between the competent authorities of the Parties.

(5) Any classified material or information received in the framework of the present Agreement may not be released or disclosed to third parties, without previous written approval of the other Party.

(6) The provisions concerning the responsibilities of the Parties for the use of classified information and the prevention of disclosure will be applied after the termination of the present Agreement.



ARTICLE 9
OBLIGATIONS OF THE PARTIES RESULTING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS

The present Agreement does not affect Parties' rights and obligations resulting from other international agreements in which they are parties.

ARTICLE 10
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disputes arising on the interpretation and implementation of the present Agreement will be solved by the Parties via negotiations and will not be referred to any international tribunals or third Party for settlement.

ARTICLE 11
FINAL PROVISIONS

(1) The present Agreement will enter into force on the date of the receiving of the last written notification by the Parties, by which they confirm the accomplishing of the internal legal procedures necessary for its entering into force.

(2) The present Agreement may be amended any time, in written form, with the consent of the Parties. The entering into force of the amendments will be done according to the provisions of paragraph (1) of this Article.

(3) The present Agreement is concluded for an indefinite period of time. Either Party may notify, in written form, about its intention to denounce it, the denunciation taking effects 6 months after the receiving of the notification.

(4) If on the date of denunciation or termination, there are unresolved financial aspects or claims, the related provisions of the present Agreement will remain in force until their final settlement.



Signed in Abuja, on , on 26th of July 2010, and in Bucharest, on 27.08.2010, in two original copies, each one in Romanian and English languages, all texts being equally authentic.

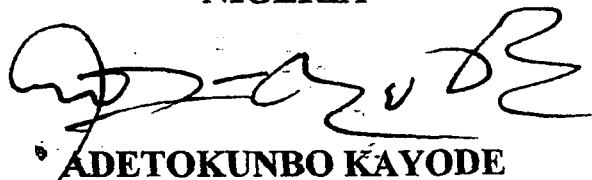
**FOR
THE GOVERNMENT OF ROMANIA**



GABRIEL OPREA

**MINISTER OF NATIONAL
DEFENCE**

**FOR
THE GOVERNMENT OF THE
FEDERAL REPUBLIC OF
NIGERIA**



ADETOKUNBO KAYODE

MINISTER OF DEFENCE

